

清淨道論（下）

新編世界佛學名著譯叢

新編世界佛學名著譯叢

第八十六冊

清淨道論（下）

覺音造 葉均譯



中國書店

新編佛學名著譯叢
PDG

本册說明

「清淨道論」是南傳佛教典籍中最受後人重視的佛書，也是南傳佛教史上最偉大的論師——覺音的劃時代鉅著。

這部書的重要性，可以從下列國際學者的文字中看出端倪。

※愛德華·孔滋：「（清淨道論）是人類心靈上最偉大的經典作品之一。如果我流浪到荒島時只容許攜帶一本書的話，這部書將是我要選擇的。」（*The Western Contribution to Buddhism*, p. 74.）

※水野弘元：「清淨道論是一部彙集南方上座部教理最詳盡、最適當的論書。要瞭解南方上座部的教理，本書是非讀不可的。」（「南傳大藏經」⑧册卷首解題）。

※早島鏡正：「清淨道論是南方巴利佛教中被推尊為最高權威的論書。其百科全書式的內容，可以與有部的大毘婆沙論相匹敵。」（「佛典解題事典」一二二頁）。

像這樣重要的佛典，居然沒有被我國古代的譯經大德譯成中文，乃使我國的各版大藏經都未加收錄，這當然是一件不小的缺憾。現在，葉均先生從巴利文中把它

翻譯出來，爲時雖晚，總算彌補了這一不足。

本書以戒定慧三學爲綱，作者站在南傳上座部的立場，把一個佛教徒如何實踐，如何由凡夫而入三學、趨解脫的歷程，詳細地鋪陳出來。在漢譯佛典裏，雖然有與它類似的「解脫道論」，但是該論文字不易讀，內容也遠不如本書詳細。所以，這部書實可視爲現代佛教徒在實踐上的最佳參考資料之一。讀者千萬不要受習俗拘宥、輕率地以其爲「小乘法門」而有意忽視。

有關全書的內容及作者覺音的事蹟，請參閱譯者的「漢譯前言」，此不贅述。譯者葉均先生（1916—1985）浙江省瑞安縣人。早年出家，法號了參。嘗研學於太虛大師的漢藏教理院。其後赴錫蘭（斯里蘭卡）研究南傳佛教及巴利文。先後約十一年，頗有所獲。晚年雖然還俗，但仍以研究佛學、翻譯佛典爲業。所譯佛典，除了本書之外，另有「南傳法句」、「攝阿毘達磨義論」等書。

新編世界佛學名著譯叢

清淨道論
(下)

覺音造
葉均譯

目次

第十四 說蘊品	一
慧的總說	一
一、什麼是慧	二
二、什麼是慧的語義	二
三、什麼是慧的相、味、現起、足處	四
四、慧有幾種	四
五、當如何修習	一
慧地之一——五蘊的解釋	二
(一) 色蘊	二
(二) 識蘊	五
(三) 受蘊	九

翻譯出來，爲時雖晚，總算彌補了這一不足。

本書以戒定慧三學爲綱，作者站在南傳上座部的立場，把一個佛教徒如何實踐，如何由凡夫而入三學、趨解脫的歷程，詳細地鋪陳出來。在漢譯佛典裏，雖然有與它類似的「解脫道論」，但是該論文字不易讀，內容也遠不如本書詳細。所以，這部書實可視爲現代佛教徒在實踐上的最佳參考資料之一。讀者千萬不要受習俗拘宥、輕率地以其爲「小乘法門」而有意忽視。

有關全書的內容及作者覺音的事蹟，請參閱譯者的「漢譯前言」，此不贅述。譯者葉均先生（1916—1985）浙江省瑞安縣人。早年出家，法號了參。嘗研學於太虛大師的漢藏教理院。其後赴錫蘭（斯里蘭卡）研究南傳佛教及巴利文。先後約十一年，頗有所獲。晚年雖然還俗，但仍以研究佛學、翻譯佛典爲業。所譯佛典，除了本書之外，另有「南傳法句」、「攝阿毘達磨義論」等書。

(四)十二緣起的雜論	二二二
第十八 說見清淨品	一六三
慧體之一——見清淨	一六三
(一)名色的觀察	一六四
(二)現起非色法的方法	一六八
(三)依經典及譬喻而確定名色	一七一
第十九 說度疑清淨品	一八一
慧體之二——度疑清淨	一八一
(一)把握名色之緣一	一八一
(二)把握名色之緣二	一八三
(三)把握名色之緣三	一八四
(四)把握名色之緣四	一八四
(五)把握名色之緣五	一八五
(六)遍知智——法住智	一八九

第二十 說道非道智見清淨品	二九五
慧體之三——道非道智見清淨	二九五
三遍知	二九五
(一)關於聚的思惟的聖典	二九七
(二)以五蘊無常等的思惟	二九九
(三)色與非色的思惟法	三〇三
(四)提起三相	三一—
(五)十八大觀	三二五
(六)生滅隨觀智	三二七
(七)十種觀的染	三三一
第二十一 說行道智見清淨品	三四—
慧體之四——行道智見清淨	三四—
(一)生滅隨觀智	三四—
(二)壞隨觀智	三四三

(三) 怖畏現起智·····	三四九
(四) 過患隨觀智·····	三五一
(五) 厭離隨觀智·····	三五六
(六) 欲解脫智·····	三五七
(七) 審察隨觀智·····	三五八
(八) 行捨智·····	三六〇
(九) 隨順智·····	三八一
第二十二 說智見清淨品·····	三九一
慧體之五——智見清淨·····	三九一
(一) 四道智·····	三九一
(二) 智見清淨的威力·····	三九八
第二十三 說修慧的功德品·····	四三三
六、修慧有什麼功德·····	四三三
(一) 摧破種種煩惱·····	四三三

結	
論	
(二) 嘗受聖果之味	四三四
(三) 可能入於滅定	四三九
(四) 成就應供養者等等	四四八
結	四五

第十四 說蘊品

慧的總說

現在，這比丘，進一層的完滿了修定，並由神通而證得了（定的）功德，既已修習完成在解釋

有慧人住戒

修習心與慧

的偈頌中於「心」的名目（註一）之下的定的一切行相，此後即應修慧。然而那「慧」（在偈中）却說得這樣簡單，認識尚且不易，何況修習？是故爲了詳示修法，先提出這些問題：

一、什麼是慧？





- 二 什麼是慧的語義？
 - 三 什麼是慧的相、味、現起、足處？
 - 四 慧有幾種？
 - 五 當如何修習？
 - 六 什麼是修慧的功德？
- 解答如下：

一、什麼是慧

慧有各種多樣。如果一開頭便去說明（註二）一切來作詳細的解答，不但不能達到其說明的目的，反使更陷於混亂。爲了這種關係，所以我在這裡只說「與善心相應的觀智」爲慧。

二、什麼是慧的語義

以了知之義爲慧。這了知是什麼？是和想知及識知的行相有別的一種知。即想、識、慧雖然都是以知爲性，可是，想——只能想知所緣「是青是黃」，不可能通達「是無常是苦是無我」的特相；識——既知所緣「是青是黃」，亦得通達特相，但不可能努力獲得道的現前；慧——則既知前述的（青黃等）所緣，亦得通達特相，並能努力獲得道的現前。

例如一位天真的小孩，一位鄉村的人，一位銀行家。當三人看見一堆放在櫃台上的貨幣，那天真的小孩，只知道貨幣的色彩長短（註三）方圓，却不知它是人們認爲可以利用受用的價值；那鄉村的人，既知色彩等狀，亦知它是人們認爲可以利用受用的價值，但不是真是假及半真半假的差別；那銀行家，則知一切行相，因爲他知道，所以無論看貨幣的色，聞其敲打之聲，嗅其氣，嘗其味，及以手拿其輕重，都能知道；並且曉得那是在某村某市某城或在某山某河岸及由某某造幣師所鑄造。

由這個例子當知（想識慧的區別）如是，因爲想，只知於所緣所表現的青等的行相，所以如天真的小孩所看見的貨幣。因爲識，既知青等的所緣的行相，亦得通達特相，所以如鄉村的人所看見的貨幣。因爲慧，既知青等的所緣的行相及通達特相之後，更能獲得道的現前，所以如銀行家所看見的貨幣。是故當知和想知及識知的行相有別的一種知，是這





裡的了知。有關於此，所以說：「以了知之義爲慧」。

有想與識之處，不一定會有此慧的存在。可是有慧存在時，則不和想及識分別，因爲它們那樣微細難見，實在不得作這樣的分別：「這是想，這是識，這是慧」，所以尊者那伽斯那（卽那先或龍軍）說（註四）「大王，世尊曾爲難爲之事」。「尊者那伽斯那，什麼是世尊爲所難爲之事」？「大王，世尊曾爲難爲之事，卽他對於一所緣而起的非色的心與心所法作這樣的分別說：這是觸，這是受，這是想，這是思，這是心」。

三、什麼是慧的相、味、現起、足處

這「慧」以通達語法的自性爲（特）相，以摧破覆蔽諸法自性的痴暗爲味（作用），以無痴爲現起（現狀），因爲這樣說（註五）「等持（入定）之人而得如實知見」，所以定是（慧的）足處（近因——直接因）。

四、慧有幾種

(一) 先以通達諸法自性的相爲一種。

(二) (1) 以世間與出世間爲二種。(2) 同樣的以有漏及無漏等，(3) 以名與色的差別觀，(4) 以喜俱及捨俱，(5) 以見地及修地爲二種。

(三) (1) 以思、聞、修所成爲三種。(2) 同樣的以小、大、無量的所緣，(3) 以(善的)入來，(惡的)離去及方便的善巧，(4) 以內住等爲三種。

(四) (1) 依於四諦的智爲四種。(2) 依四無碍解爲四種。

(一) (一法) 這裡面的第一種分類的意義是明瞭的。

(二) (二法) 於二種分類中：(1) (世間慧、出世間慧) 與世間的道相應的慧爲「世間慧」，與出世間的道相應的慧爲「出世間慧」。如是以世間出世間爲二種。

(2) (有漏慧、無漏慧) 在第二的二法中，以有諸漏爲所緣的慧爲「有漏慧」，無彼等所緣的慧爲「無漏慧」，此等(有漏慧無漏慧)的意義也是世間出世間慧。亦可以同樣的說：與漏相應的慧爲有漏慧，與漏不相應的慧爲無漏慧。如是以有漏無漏爲二種。

(3) (名差別慧、色差別慧) 在第三的二法中，欲修毗鉢舍那(觀)的人，依於四種非色蘊差別的慧爲「名差別慧」。依於色蘊的差別的慧爲「色差別慧」。如是依於名與色的





差別的慧爲二種。

(4)（喜俱慧、捨俱慧）在第四的二法中，於欲界的二善心（註六）及於五種禪中前四禪的十六道心（註七）中的慧爲「喜俱」。於欲界的二善心（註八）及於第五禪的四道心中的慧爲「捨俱」。如是依喜俱捨俱爲二種。

(5)（見地慧、修地慧）在第五的二法中，第一（須陀洹）道的慧爲「見地慧」。其他的（斯陀含、阿那含、阿羅漢）三道的慧爲「修地慧」。如是依見修之地爲二種。

(三)（三法）於三法中：(1)（思、聞、修所成慧）在第一的三法，不聞他教而獲得的慧——因爲是由於自己的思惟而成，所以是「思所成（慧）」。聞他教而獲得的慧——因爲由聞而成，所以是「聞所成（慧）」。無論依那一種修習而成及證安止的慧，是「修所成（慧）」。卽如這樣說（註九）：「此中：什麼是思所成慧，卽於從事瑜伽的事業之時，或於從事瑜伽的工巧（技術）之時，或於從事瑜伽的學術之時的業自性慧或諦隨順慧——如色是無常，受……想……行……識是無常等這樣的隨順的忍、見、意欲、覺慧、見解、法慮忍（都是慧的別名）——不聞他教而獲得，故名爲思所成慧。……乃至聞他教而獲得，故名爲聞所成慧。入定者的一切慧都是修所成慧」。